

La palette francophone

Bulletin pour les professeurs et étudiants de
français au Costa Rica et le monde.

No.

76

DÉCOUVREZ DANS CE BULLETIN!

Évelyne Trouillot, une écrivaine haïtienne

La province de Cartago

Comment j'ai vécu le défilé de lanternes?

Personnage francophone: Grand Corps Malade

Histoire sur les sentiments

Film: La langue est une histoire d'amour

Grand corps malade

*Et bien plus encore dans cette édition
de la Palette Francophone!*

JUIN, 2024

PAR LE PROJET REDES, UNA

*La Palette
Francophone*

UNA
UNIVERSIDAD
NACIONAL
COSTA RICA

ÉDITO

Chers lecteurs,

Nous avons le plaisir de vous retrouver dans ces pages dédiées à la beauté et à la richesse de la langue française. Notre bulletin a pour vocation de célébrer et de promouvoir la diversité, la créativité et la profondeur de la Francophonie.

Dans ce bulletin, nous nous efforçons de mettre en lumière toutes les facettes de la langue française. Que ce soit à travers la découverte de nouveaux mots, l'exploration des subtilités grammaticales ou la célébration des auteurs classiques et contemporains, nous espérons susciter votre curiosité et votre amour pour notre belle langue.

Nous remercions nos fidèles lecteurs pour votre soutien continu, et nous souhaitons la bienvenue à tous ceux qui nous rejoignent pour la première fois. Ensemble, continuons d'explorer les délices de la langue française et de célébrer sa richesse incomparable.

Contact Projet REDES :
Proyectoredesfrances@una.cr

Site web :
<https://www.redesfrances.una.ac.cr/index.php/es/>

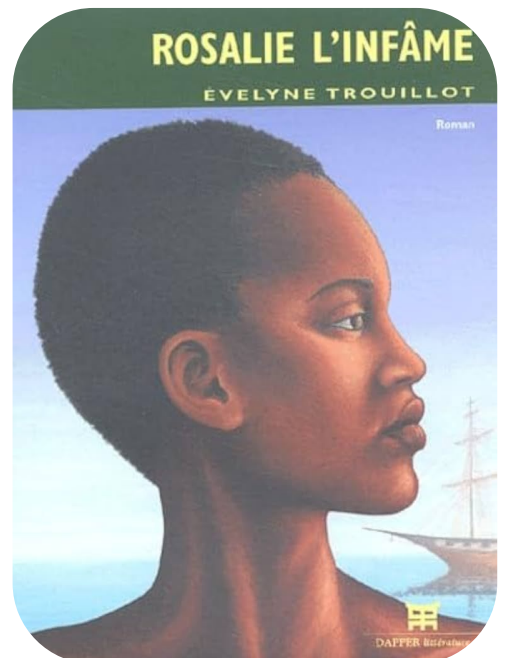
Évelyne Trouillot, une écrivaine haïtienne

Évelyne Trouillot, née en 1954 à Port-au-Prince, Haïti, est une écrivaine haïtienne reconnue tant au niveau national qu'international. Son héritage littéraire est marqué par sa contribution à la littérature haïtienne, à travers des œuvres écrites en français et en créole. Elle appartient à une famille d'intellectuels qui ont occupé des postes et ont exercé des professions influentes dans des domaines tels que l'histoire, l'anthropologie, la politique et la littérature.



Évelyne a fait ses études universitaires aux États-Unis et elle est retournée en Haïti dans les années 1980, où elle s'est consacrée à l'enseignement et à l'écriture de fiction et de poésie. Elle vit à Port-au-Prince, où elle travaille également comme traductrice, rédactrice et professeure de français à l'Université d'État d'Haïti.

Évelyne Trouillot a développé une brillante carrière littéraire qui englobe divers genres, tels que la poésie, les contes, les romans, le théâtre et la littérature pour enfants. Son premier recueil de nouvelles, *La chambre interdite*, a été publié en 1996, et elle publie en 2004 son premier roman, *Rosalie l'infâme*, qui lui vaut le prestigieux Prix de la romancière francophone, consolidant ainsi sa position dans la littérature internationale. Son dernier ouvrage, *Les Jumelles de la rue Nicolas* (2022), continue d'explorer les complexités de la vie et de l'histoire haïtiennes.



Le travail d'Évelyne Trouillot est axé sur la récupération de l'histoire et du rôle des femmes dans la société haïtienne, en particulier dans les contextes où la condition féminine a été traditionnellement invisibilisée. Par son œuvre, elle cherche à rendre visibles et à revendiquer ces voix marginalisées.

Au cours de sa carrière, Évelyne Trouillot a reçu de nombreux prix, dont le Prix Carbet de la Caraïbe, le Prix Canute A. Brodhurst, le Prix Beaumarchais et le Prix Barbancourt d'Haïti. Son œuvre a été traduite en plusieurs langues, dont l'anglais, l'allemand, l'italien, le portugais, le catalan et l'espagnol, ce qui lui a permis de faire parvenir son message à un public mondial. En outre, en 2002, Trouillot a fondé l'organisation Pré-texte, qui promeut la lecture et les ateliers d'écriture créative en Haïti.

Compréhension de lecture

1. Quand et où Évelyne Trouillot est-elle née ?
2. Quels domaines d'influence sont représentés dans la famille d'Évelyne Trouillot ?
3. Quel prix prestigieux a-t-elle reçu pour son premier roman, *Rosalie l'infâme* ?
4. Quel est le titre de l'œuvre la plus récente d'Évelyne Trouillot, publiée en 2022 ?
5. Sur quoi le travail d'Évelyne Trouillot est-il centré en ce qui concerne la société haïtienne ?
6. Nommez deux prix littéraires reçus par l'écrivaine Trouillot au cours de sa carrière.
7. En quelles langues les œuvres d'Évelyne Trouillot ont-elles été traduites ?
8. Quelle organisation a-t-elle fondée en 2002 et quel est son but ?

À propos de la langue



Dans un village enchanté, cinq émotions magiques vivaient des aventures fantastiques : Joie, Tristesse, Colère, Peur et Anxiété. Elles avaient des pouvoirs spéciaux et adoraient explorer de nouveaux coins.

Un jour, Joie dit :



"Aujourd'hui, nous partons en voyage pour découvrir le royaume des émotions!"

Tristesse se sentait un peu inquiète.

"Mais et si nous nous perdons dans la forêt enchantée ?"



Colère a répondu avec enthousiasme



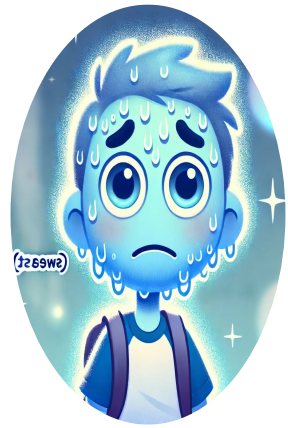
: "Pas de problème ! J'ai ma baguette magique pour nous guider"

Peur chuchote :



"Je suis un peu nerveux. Et si nous rencontrons des créatures étranges ?"

Anxiété a ajouté:



"Je m'inquiète beaucoup pour ce voyage. Que faire si quelque chose se passe mal ?"

Joie, avec un grand sourire a dit :

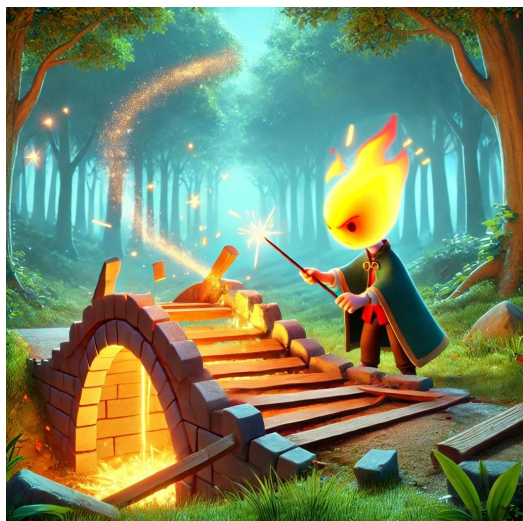


"Ne vous inquiétez pas. Nous serons ensemble et nous trouverons des solutions à tous les problèmes !"

Alors, ils commencent leur voyage. En traversant la forêt enchantée, ils rencontrent des défis amusants : des arbres qui parlent, des rivières qui chantent et des chemins sinueux

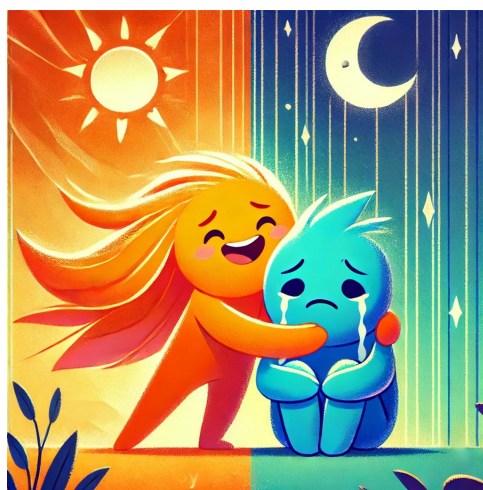
Exercice 1:Dessine le paysage décrit:

Tristesse commence à pleurer parce qu'elle a perdu sa carte magique, mais Joie lui offre un joli mouchoir étoilé pour l'aider à se sentir mieux



Colère utilise sa baguette pour réparer un pont cassé, mais il apprend à ne pas se fâcher quand les réparations prennent du temps.

Peur découvre que les créatures étranges sont amicales et veulent jouer avec eux. Anxiété apprend à se calmer en faisant des exercices de respiration avec Joie.



À la fin de la journée, ils arrivent au royaume des Émotions Heureuses. Ils y rencontrent de nouvelles émotions, dansent, et s'amusent beaucoup. Ils réalisent que, même si chaque émotion a ses propres défis, elles sont toutes importantes et rendent les aventures encore plus passionnantes.



Morale : Chaque émotion est spéciale et a un rôle important dans nos vies. Ensemble, elles rendent chaque aventure plus amusante et plus pleine de surprises !

2. Exercice 2 Colorie les émotions que tu rencontres dans l'image en suivant ces instructions. Utilise la couleur indiquée pour chaque sentiment :

- **Peur** : Colorie en **gris**.
- **Anxiété** : Colorie en **orange**.
- **Tristesse** : Colorie en **bleu clair**.
- **Colère** : Colorie en **rouge**.
- **Joie** : Colorie en **jaune**.



Exercice 3: Lis l'histoire attentivement, puis réponds aux questions suivantes en une phrase complète. Utilise les informations de l'histoire pour formuler tes réponses.

- 1- Où partent les émotions magiques en voyage ?
- 2- Qui a peur de rencontrer des créatures étranges ?
- 3-Quelle émotion dit qu'elle s'inquiète pour le voyage ?
- 4- Quel objet magique a Colère pour guider le groupe ?
- 5- Qu'est-ce qu'ils rencontrent dans la forêt enchantée ?

Exercice 4. Lis attentivement le texte puis coche la réponse correcte pour chaque question en mettant un "X" dans la case correspondante.

1-Pourquoi Tristesse commence-t-elle à pleurer ?

- ☐ Elle est fatiguée.
- ☐ Elle a perdu sa carte magique.
- ☐ Elle a faim.

2-Que fait Joie pour aider Tristesse à se sentir mieux ?

- ☐ Elle lui offre un mouchoir étoilé.
- ☐ Elle chante une chanson.
- ☐ Elle répare la carte magique.

3-Que répare Colère avec sa baguette ?

- ☐ Un arbre.
- ☐ Une rivière.
- ☐ Un pont cassé.

4-Que découvre Peur à propos des créatures étranges ?

- ☐ Elles sont gentilles et veulent jouer.
- ☐ Elles sont dangereuses.
- ☐ Elles n'existent pas.

5-Quel exercice fait Anxiété pour se calmer ?

- ☐ Elle danse.
- ☐ Elle fait des exercices de respiration.
- ☐ Elle chante avec Joie.

6-Où arrivent les émotions à la fin de leur journée ?

- ☐ Au royaume des émotions tristes.
- ☐ Au royaume des émotions heureuses.
- ☐ Au milieu de la forêt enchantée.

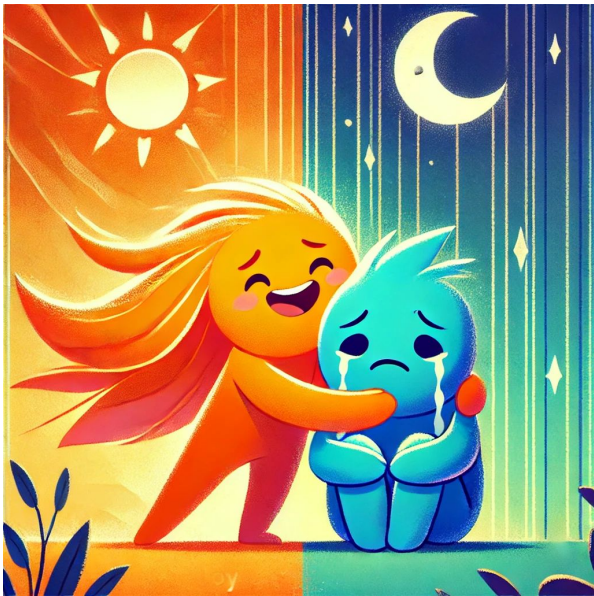
7-Que réalisent les émotions à la fin de l'histoire ?

- ☐ Que chaque émotion est importante.
- ☐ Qu'elles doivent se débarrasser de leurs émotions.
- ☐ Qu'elles n'aiment pas voyager ensemble.

8-Quelle est la morale de cette histoire ?

- ☐ Les émotions rendent chaque aventure plus amusante.
- ☐ Il ne faut jamais avoir peur.
- ☐ Il faut toujours cacher ses émotions.

**9- Que peut-on faire lorsqu'on se sent mal?
Parle avec ton professeur et tes collègues.**



Le français d'ailleurs

Ce documentaire, réalisé par **Andrés Livov**, met en lumière la beauté et les défis de l'apprentissage du français à travers le regard d'élèves immigrants à Montréal. L'histoire se déroule dans une classe d'accueil, où des jeunes, provenant de différents coins du monde, apprennent la langue française pour mieux s'intégrer à la société québécoise.

LA LANGUE EST DONC
UNE HISTOIRE D'AMOUR



Le film explore non seulement l'apprentissage linguistique, mais aussi les histoires personnelles des élèves, marquées par la migration, le déracinement et la quête d'une nouvelle identité. Le titre *"La langue est donc une histoire d'amour"* reflète l'idée que l'apprentissage d'une langue ne se résume pas seulement à des règles grammaticales, mais qu'il s'agit aussi d'un acte d'amour et de partage, permettant de tisser des liens et de mieux comprendre les autres.



La professeure, dévouée et bienveillante, joue un rôle central dans cette histoire, guidant ses élèves non seulement vers la maîtrise de la langue, mais aussi

vers la découverte d'eux-mêmes et de leur nouvelle communauté. À travers ce voyage émotionnel, le film aborde des thèmes universels comme l'inclusion, la diversité et la résilience.

Le documentaire offre un regard intimiste et touchant sur les défis des jeunes immigrants et sur le pouvoir unificateur de la langue.

1-Après lire le texte, répondez aux questions.

Quel est le contexte principal dans lequel se déroule l'histoire du film ?

Qui sont les élèves que l'on suit dans ce documentaire ?

Quel est le rôle central de la professeure dans le film ?

Quel est le défi principal que les élèves doivent surmonter ?

Pourquoi le titre du film "**La langue est donc une histoire d'amour**" est-il significatif ?

Selon vous, pourquoi est-il important de montrer les histoires personnelles des élèves dans ce type de documentaire ?

En quoi le film pourrait-il changer notre perception de l'importance de l'apprentissage linguistique dans l'intégration des immigrants ?

La langue est donc une histoire d'amour"

Utilisez les mots "langue" et "amour" pour créer un calligramme, c'est-à-dire un poème ou un texte où les mots forment une image en lien avec le thème. Essayez de faire en sorte que les mots prennent la forme d'un cœur ou d'une bouche, pour symboliser le lien entre la langue et l'amour. Soyez créatifs dans la façon dont vous organisez et disposez les mots !



Le français d'ailleurs



Andrés Livov est un réalisateur d'origine argentine, né à **Buenos Aires**, où il a fait ses premières armes dans le monde artistique en étudiant la mise en scène d'opéra au **prestigieux Théâtre Colon**.

Poursuivant son parcours académique, il a ensuite obtenu un diplôme en **beaux-arts** à l'**Université York** de Toronto, ce qui lui a permis d'élargir ses horizons artistiques et d'embrasser pleinement l'univers cinématographique.

En 2005, Livov a été invité à participer au **Berlinale Talent Campus** lors du 55e Festival international du film de Berlin, un honneur qui marque un tournant dans sa carrière internationale. Son premier long métrage documentaire, **Bienvenue à Los Pereyra**, a connu un succès remarquable et a été projeté dans plusieurs festivals prestigieux à travers le monde, notamment à **Amsterdam, Montréal, Buenos Aires, Calgary, Kiev, La Havane et Santiago**. Cette œuvre révèle son intérêt pour les histoires humaines et les contextes sociaux, des thèmes qui continueront à façonner son travail.

Avec **La langue est donc une histoire d'amour**, son deuxième long métrage documentaire, Andrés Livov poursuit son exploration des histoires humaines, mettant cette fois en avant des élèves immigrants dans une classe d'accueil à Montréal. À travers cette œuvre, il montre non seulement les défis de l'apprentissage d'une nouvelle langue, mais aussi l'impact de la migration sur l'identité et les relations humaines.

Andrés Livov s'impose ainsi comme un réalisateur profondément engagé dans des récits qui explorent l'humain, les sociétés, et la manière dont les langues et les cultures façonnent les expériences de vie.



Utilise les expressions que tu as apprises pour présenter un film ou un réalisateur. Choisis un film ou un réalisateur que tu aimes et écris un court paragraphe en respectant les consignes suivantes :



Pour présenter un film :

1. Le film raconte l'histoire de...
2. Réalisé par..., ce film met en scène...
3. Ce long métrage aborde des thèmes tels que...
4. L'intrigue se déroule à/en...
5. Le film met en lumière...
6. La réalisation de... est particulièrement...
7. Ce film a été projeté pour la première fois à...
8. Avec des performances remarquables de...
9. Ce documentaire/film dramatique/comédie explore...

Pour présenter une personne :

1. Né(e) à..., il/elle a grandi à...
2. Il/elle est connu(e) pour son travail dans...
3. Diplômé(e) de..., il/elle a poursuivi ses études à...
4. Il/elle s'est fait(e) connaître grâce à...
5. Ses principales œuvres incluent...
6. En tant que..., il/elle a joué un rôle clé dans...
7. Il/elle a été récompensé(e) pour...
8. Sa carrière est marquée par...
9. Passionné(e) par..., il/elle s'engage dans..

LA PROVINCE DE CARTAGO



Costa Rica compte sept provinces, parmi lesquelles se trouve Cartago, située au centre du pays. C'est la deuxième plus petite province de Costa Rica, avec une superficie de 3 124,6 km², mais elle possède une grande histoire, des traditions, une riche culture et des paysages naturels. Géographiquement, Cartago est entourée par Limón au nord et à l'est, et par San José au sud et à l'ouest.

Cartago a été l'une des premières terres conquises par les Espagnols au Costa Rica. Elle a été fondée en 1563 par l'espagnol Juan Vázquez de Coronado. Dès ses débuts, Cartago a été la capitale du Costa Rica jusqu'en 1823, année où la capitale a été transférée à San José. Ce changement a été motivé par la présence du volcan Irazú sur le territoire de Cartago, car la capitale devait rester en alerte face aux menaces constantes d'éruptions volcaniques.



Paysage francophone

Cartago est célèbre pour ses paysages montagneux, formés par les cordillères Centrale et de Talamanca. Dans la cordillère Centrale se trouvent deux des volcans les plus importants du pays : le volcan Irazú et le volcan Turrialba. L'Irazú, avec une altitude de 3 432 mètres, est le volcan le plus haut du Costa Rica et il est encore actif. La cordillère de Talamanca abrite le sommet le plus élevé du pays, le Cerro Chirripó, avec une altitude de 3 820 mètres au-dessus du niveau de la mer, ainsi que le célèbre Cerro de la Muerte.



L'un des lieux les plus importants de Cartago est la Basilique de Nuestra Señora de los Ángeles, le plus grand sanctuaire de la ville et le foyer de la Vierge des Anges, la sainte patronne du Costa Rica. La basilique, construite au XIXe siècle avec un design architectural de style byzantin, est au centre de l'une des plus grandes festivités religieuses du pays, célébrée le 2 août de chaque année.



Paysage francophone

Lisez attentivement chaque question et marquez d'un "x" la réponse correcte.

1. **En quelle année la ville de Cartago a-t-elle été fondée?**
 - ☐ 1492
 - ☐ 1563
 - ☐ 1602
2. **Quelles sont les caractéristiques géographiques entourant la province de Cartago?**
 - ☐ L'océan Pacifique au sud et la cordillère Centrale au nord
 - ☐ La mer des Caraïbes au nord et la cordillère de Talamanca au sud
 - ☐ Limón au nord et à l'est, et San José au sud et à l'ouest
3. **Quel événement historique important a motivé le transfert de la capitale à San José ?**
 - ☐ La guerre avec le Nicaragua
 - ☐ La menace d'éruptions du volcan Irazú
 - ☐ La construction d'un nouveau port
4. **Quels volcans se trouvent dans la cordillère Centrale du Costa Rica?**
 - ☐ Volcan Arenal et Volcan Poás
 - ☐ Volcan Irazú et Volcan Turrialba
 - ☐ Volcan San Miguel et Volcan Turrialba
5. **Quel est le volcan le plus haut du Costa Rica?**
 - ☐ Volcan Turrialba
 - ☐ Volcan Arenal
 - ☐ Volcan Irazú
6. **Quelle festivité est célébrée à la Basilique de Nuestra Señora de los Ángeles chaque 2 août?**
 - ☐ La Journée de l'Indépendance
 - ☐ La fête de la Vierge des Anges
 - ☐ La Semaine Sainte
7. **Quel type de design architectural possède la Basilique de Nuestra Señora de los Ángeles?**
 - ☐ Baroque
 - ☐ Néoclassique
 - ☐ Byzantin

Fête et traditions



Comment j'ai vécu le défilé de lanternes ?

Dans ma petite école, on a célébré le défilé de lanternes. J'aime beaucoup cette festivité ! Toute la classe a fait de très belles lanternes : mon ami Jean a fait une lanterne en forme de paresseux, mon amie Lucy a fabriqué une lanterne en forme de requin avec quelques matériaux recyclés, et moi, j'ai fait une lanterne représentant l'église de Cartago. Ensuite, avec notre professeure, nous sommes allés dans la rue qui est en face de l'école et nous avons défilé dans les rues du village. Je me suis beaucoup amusé ! J'adore le défilé de lanternes !



Pour connaître l'histoire de défilé des lanternes. Lisez la palette 64.

Exercice 1: Associe le concept et sa définition.

Mots		Définitions
Lanterne	()	a) Une fête ou une célébration
Défilé	()	b) Un objet lumineux
Festivité	()	c) Marcher ensemble en groupe
Fabriquer	()	d) Une petite communauté
Village	()	e) Créer quelque chose avec ses mains

Exercice 2 : Complète les phrases avec le bon mot

Liste : lanterne, village, festivité, professeure, matériaux recyclables

- 1. J'ai fait une _____ avec du papier et du plastique.
- 2. Nous avons défilé dans le _____ avec toute la classe.
- 3. Le défilé de lanternes est une grande _____ que j'adore.
- 4. Notre _____ nous a aidés à préparer nos lanternes.
- 5. Lucy a utilisé des _____ pour créer sa lanterne en forme de requin.

Souhaitez-vous faire un jeu sur le thème de l'indépendance ?

Scannez le code Qr



Personnage francophone

Grand Corps Malade



Fabien Marsaud est un talentueux et influent artiste français de slam, né le 31 juillet 1977 au Blanc-Mesnil, en Seine-Saint-Denis. Il est surtout connu sous le pseudonyme "Grand Corps Malade", qui reflète sa taille de 1,94 m et l'invalidité qu'il a acquise après un grave accident dans une piscine en juillet 1997. Les médecins lui avaient dit qu'il ne marcherait jamais, mais après une longue période de rééducation, il a réussi à retrouver partiellement l'usage de ses jambes. Cette expérience a profondément marqué sa vie et son art.

En 2003, Fabien a commencé sa carrière artistique à Paris au sein du collectif 129H. Son premier album, *Midi 20*, est sorti en 2006 et a eu un grand impact, car il a contribué à populariser le slam en France. Fabien est connu pour son style caractéristique : dans les paroles de ses chansons, on trouve des textes profonds accompagnés de mélodies simples ou interprétés a cappella. Sans aucun doute, Grand Corps Malade mélange humour, références culturelles et poésie dans ses chansons.

Personnage francophone

En plus de sa carrière musicale, Fabien a également connu du succès au cinéma. En 2016, il a co-réalisé son premier long métrage, *Patients*, basé sur son roman autobiographique qui raconte son accident et le processus de réadaptation. Le film, tourné dans le même centre où il s'est remis, a été un succès en France et a reçu quatre nominations aux César. Son deuxième long métrage, *La Vie scolaire* (2019), est une comédie dramatique sur la vie des adolescents, qui a également été très bien accueillie par la critique.

En 2020, Grand Corps Malade a sorti l'album *Mesdames*, un hommage aux femmes, comprenant des collaborations avec des artistes telles que Véronique Sanson, Louane, Suzane et sa sœur Julie. L'album a atteint la première place des classements en Belgique et en France, où il a été certifié triple platine. En 2021, Fabien a remporté une Victoire de la Musique pour la chanson "Mais je t'aime", ce qui lui a conféré un grand prestige dans la musique française.



Lisez le texte et indiquez si les affirmations suivantes sont vraies, fausses ou si on ne sait pas.

	Vrai	Faux	On ne sait pas
Le pseudonyme "Grand Corps Malade" fait référence à la taille de Fabien et à son handicap suite à son accident			
Fabien a partiellement perdu l'usage de ses jambes après son accident en 1997.			

Personnage francophone

	Vrai	Faux	On ne sait pas
Il a commencé sa carrière artistique au sein du collectif 129H en 2003			
Son premier album, Midi 20, est sorti en 2003.			
En 2016, Fabien a co-réalisé un film appelé Patients, basé sur son expérience de réhabilitation.			
Le film Patients a été tourné dans un centre de réhabilitation différent de celui où Fabien s'est remis.			
Son deuxième long métrage, School Life, est une comédie romantique.			
Fabien a remporté le prix Victoires de la Musique pour la chanson "Mais je t'aime" en 2020.			
L'album Mesdames ne comprend pas de collaborations avec des artistes connus.			

Références bibliographiques et images

Image d'Évelyne Trouillot:

<https://www.etonnants-voyageurs.com/IMG/arton1380.jpg?1583920738>

Image de la carte du Costa Rica:

<https://www.shutterstock.com/image-vector/costa-rica-vintage-map-high-600nw-2310812507.jpg>

Image de Cartago:

<https://micostaricadeantano.com/wp-content/uploads/2019/01/cropped-42080-mercado2bmunicipal2bfrente2ba2bla2biglesia2bde2bla2bsoledad2b19062bcosta2brica2bfotojuntin.jpg>

<https://micostaricadeantano.com/wp-content/uploads/2021/10/juan-vazquez.jpg>

Image du Volcan Irazú:

<https://pateperro.app/wp-content/uploads/2023/07/ver-centroamerica-costa-rica-volcan-irazu-1-scaled.jpg>

Image de Grand Corps Malade:

<https://images.rtl.fr/~c/2000v2000/rtl/www/1664559-grand-corps-malade.jpg>

Image de Grand Corps Malade:

<https://www.leparisien.fr/resizer/zFW-LejTatH5C4iTBKWnYuY4Exg=/840x525/cloudfront-eu-central-1.images.arcpublishing.com/leparisien/IKDWM24LYT6AHUCOBFDLHOG4DE.jpg>

Image du film La Vie Scolaire:

https://upload.wikimedia.org/wikipedia/en/e/ed/School_Life_%282019_film%29_poster.jpg

Image d'Album MESDAMES:

https://lh3.googleusercontent.com/Oyk-kdPaTA5CgVe7tNos38a3KhIEFzwKETyz1jDqsTL7g_qG2ggg6tOuvZqnYJXNisbFNIILsDDTXhl=w544-h544-l90-rj

mage defile des lanternes:

<https://www.facebook.com/cualitek/posts/cada-14-de-setiembre-se-festeja-en-costa-rica-el-desfile-de-faroles-que-llenade/10160206583649028/>

